

انواع مفعول مطلق (۳ از ۴)

در این قسمت به ترجمه «مفعول مطلق نوعی یا بیانی» می‌پردازیم:
«حالت اوّل»:

ترجمه‌ی «مفعول مطلق نوعی» + «مضافُ الیه»؛ در این حالت به جای ترجمه‌ی «مفعول مطلق نوعی» از قیودی مانند؛

«مانند - مثل - همچون - گویی» استفاده می‌کنیم.

- اِجْتَهَدَ الطَّالِبُ فِي دَرُوسِهِ اِجْتِهَادَ الْاَمَلِيْنَ: «دانش‌آموز در درس‌هایش مانند آرزومندان تلاش می‌کند.»

«حالت دوّم»:

ترجمه‌ی «مفعول مطلق نوعی» + «صفت مفرد»؛ در این حالت به جای ترجمه‌ی «مفعول مطلق نوعی» «صفت مفرد» را

به صورت «قید» ترجمه می‌کنیم.

- اِجْتَهَدَ الطَّالِبُ فِي دَرُوسِهِ اِجْتِهَاداً بِالْغَا: «دانش‌آموز در درس‌هایش بسیار تلاش می‌کند.»

«حالت سوّم»:

ترجمه‌ی «مفعول مطلق نوعی» + «جمله‌ی وصفیه»؛ در این حالت به جای ترجمه‌ی «مفعول مطلق نوعی» قبل از ترجمه جمله وصفیه از عباراتی مانند؛

«آنچنان که _ به گونه‌ای که _ به شکلی که _ به طوری که و ...» استفاده می‌شود.

- قَرَأْتُ الْقُرْآنَ قِرَاءَةً أَثَّرَتْ عَلَيَّ قَلْبِي! «قرآن را خواندی آنچنان که در قلبم اثر گذاشت.»

*** تیتزهای مهمّ برای «مفعول مطلق تأکیدی»:

- عَيْنٌ مَا يُؤَكِّدُ عَلَى وَقْعِ الْفِعْلِ:

- عَيْنٌ عِبَارَةٌ فِيهَا عِنَايَةٌ وَاهْتِمَامٌ عَلَى وَقْعِ الْفِعْلِ:

- عَيْنٌ كَلِمَةٌ تَرْفَعُ الشَّكَّ عَنِ وَقْعِ الْفِعْلِ:

- عَيْنٌ عِبَارَةٌ تُؤَكِّدُ عَلَى «...»

- عَيْنٌ الْمَصْدَرُ اسْتُخْدِمَ لِلتَّأْكِيدِ:

*** تیتزهای مهمّ برای «مفعول مطلق نوعی (بیانی)»:

- عَيْنٌ كَلِمَةٌ تَدُلُّ عَلَى كَيْفِيَّةِ وَقْعِ الْفِعْلِ:

- عَيْنٌ مَا فِيهِ بَيَانٌ عَنِ الْفِعْلِ:

- عَيْنٌ كَلِمَةٌ تَرْفَعُ الشَّكَّ عَنِ وَقْعِ الْفِعْلِ:

- عَيْنٌ الْمَصْدَرُ يُبَيِّنُ نَوْعَ الْفِعْلِ:

_ المخاطبُ يُريدُ أن يُدرکَ کيفيَّةَ فنقولُ لَهُ:



مدرسه مجازی اینو